



Ely

Manuale di uso e manutenzione
Use and maintenance manual
Manuel d'utilisation et d'entretien
Bedienungs- und Wartungshandbuch
Manual de uso y mantenimiento

Índice

1. INTRODUCCIÓN	60
1.1 Símbolos utilizados en el manual.....	60
2. SEGURIDAD.....	60
2.1 Informaciones generales de seguridad	60
3. DESCRIPCIÓN DEL TOLDO.....	61
3.1 Componentes.....	61
3.2 Uso previsto y entorno de uso	62
4. DATOS TÉCNICOS	62
4.1 Etiqueta técnica.....	62
5. TRANSPORTE E INSTALACIÓN.....	63
5.1 Transporte	63
5.2 Instalación	63
6. USO	63
7. MANTENIMIENTO	65
7.1 Localización de averías.....	65
7.2 Limpieza.....	65
7.3 Mantenimiento ordinario.....	66
7.4 Mantenimiento extraordinario.....	66
8. DESMONTAJE Y ELIMINACIÓN	66

1. INTRODUCCIÓN

Este manual es parte integrante del toldo y se dirige a su usuario; es la herramienta fundamental para el uso correcto y el mantenimiento del producto. Queda prohibido arrancar, volver a escribir o de todas formas modificar las páginas del manual o su contenido.

Dicho manual ha de conservarse íntegro, con todas sus partes, y en un lugar accesible fácilmente, hasta la eliminación del toldo.

En caso de extravío o destrucción del manual, el cliente tiene que solicitar una copia nueva del mismo a su revendedor, facilitando los datos principales del producto y el destino de la copia nueva.

El fabricante se reserva el derecho de actualizar la producción y los manuales correspondientes sin tener la obligación de actualizar la producción y los manuales precedentes.

El fabricante se reserva todos los derechos sobre este manual: no está permitida ninguna reproducción total o parcial sin la autorización escrita del mismo.

Toda alteración o modificación que se realice del producto sin la autorización debida del fabricante exime a este último de toda responsabilidad por los daños que podrían derivar de ello.

1.1 Símbolos utilizados en el manual

A continuación se ilustran los símbolos de ADVERTENCIA utilizados en este manual.



INFORMACIONES Y PRECAUCIONES

- Indicaciones y consejos útiles que respetar para garantizar un buen uso y la conservación del toldo. El incumplimiento de dichos mensajes puede perjudicar la integridad y/o la resistencia del producto.



ATENCIÓN

- ¡Peligro para el operador! Instrucciones e indicaciones para evaluar y que seguir atentamente. El incumplimiento de dichos mensajes puede perjudicar la seguridad de las personas.



ATENCIÓN

- Antes de utilizar el producto, lea atentamente las instrucciones para el usuario.

2. SEGURIDAD

2.1 Informaciones generales de seguridad

- Cierre totalmente el toldo en caso de lluvia, viento o nieve. Peligro de accidente a personas o daño a cosas.
- Queda terminantemente prohibido eliminar los equipos de seguridad instalados en el toldo (véase el Cap. 9.1 “Equipos de seguridad”).
- En caso de toldo motorizado, su apertura y cierre se producen gracias a la presión de un interruptor y/o mediante el uso de un mando a distancia; ambos tienen que estar colocados FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.
- Asegúrese de que no haya personas cerca del radio de acción del toldo durante el movimiento de apertura/cierre del mismo.
- No apoye ningún objeto sobre el telón.
- Queda terminantemente prohibido colgarse o sujetarse en el toldo: se corre el riesgo de graves lesiones a las personas, además del dañar el mismo toldo.
- Para cualquier duda, consulte con el revendedor ANTES de usar el toldo.
- El usuario no tiene que seguir operaciones o intervenciones en el toldo por su propia iniciativa que no sean de su competencia (véase el Cap. 3.2 “Uso previsto y entorno de uso” y el Cap. 7 “Mantenimiento”).
- Toda alteración o modificación que se realice sin la autorización del fabricante exime a este último de toda responsabilidad por los daños que podrían derivar de ello.
- El usuario tiene el deber de informar oportuna y rápidamente al revendedor en el caso de que detectara defectos y/o fallos de los equipos de seguridad, o si se produjera cualquier situación peligrosa.
- Las operaciones de instalación y primera puesta en marcha, de ajuste y mantenimiento extraordinario tienen que ser ejecutadas única y exclusivamente por personal técnico especializado y capacitado para dichas tareas. Póngase en contacto con la Asistencia técnica.

- Para los toldos externos que pueden accionarse desde una posición desde la que no se ve el toldo, o en automático por medio de sensores climáticos, el usuario tiene que adoptar medidas de organización apropiadas para impedir el accionamiento del toldo cuando se están realizando cerca intervenciones de mantenimiento, como la limpieza de las ventanas y de las paredes.
- El producto cumple con la normativa EN13561: riesgos de naturaleza mecánica, eléctrica y ergonómica.



- En el caso de que no se utilice durante un tiempo prolongado, proteja los componentes mecánicos a la vista.
- Sujete fuerte el tirador durante la fase de apertura y cierre del toldo y acompañe el terminal hasta que se termine la operación. Soltar de manera imprevista el tirador podría provocar PELIGRO para las personas, cosas o animales.

3. DESCRIPCIÓN DEL TOLDO

El toldo cortavientos es un toldo vertical con lona que se desliza horizontalmente.

Funcionamiento: se tira del tirador fijado en el terminal y se bloquea mediante un gancho a la pared o a una columna. Para cerrarla, se acompaña manualmente el terminal al perfil, acción que facilita el muelle introducido dentro del tubo enrollador.

3.1 Componentes

El toldo está formado por una estructura metálica y un telón.

- Estructura metálica: constituye un bastidor portante que contiene, en su interior, los distintos mecanismos apropiados para el movimiento de apertura y cierre del toldo. Está formado por un cofre (A) colocado verticalmente, fijado a la pared o a una estructura, por un tirador de plástico (B) fijado al terminal (E) y a una columna (C) que, mediante un gancho de bloqueo de hierro, sirve para enganchar el tirador.
- Telón (D): desempeña la función de cobertura y protección del toldo.

Los materiales de construcción garantizan una buena resistencia al desgaste provocado tanto por el uso como por los agentes atmosféricos.



3.2 Uso previsto y entorno de uso

La función del toldo es proteger de la irradiación solar y eventualmente regular la reverberación en el espacio que está debajo de su colocación; el producto está destinado única y exclusivamente, una vez fijada la instalación, al movimiento en subida o bajada de la tela para alcanzar las posiciones de máxima apertura y cierre, su estacionamiento, y eventualmente las posiciones intermedias.

El toldo tendrá que estar destinado sólo y exclusivamente al uso arriba indicado, también si se ha confeccionado con telones impermeables o de PVC. El uso del toldo está permitido a usuarios de edad adulta.

El uso incorrecto exime al fabricante de toda responsabilidad por posibles daños provocados a personas o cosas. **El incumplimiento de las condiciones de uso hace que deje de ser válida cualquier tipo de garantía dada por el fabricante.**



- Queda prohibido cualquier otro uso diferente al arriba indicado, ya que las condiciones de ejercicio correspondientes podrían presentar situaciones de riesgo para las personas.
- **QUEDA PROHIBIDO** utilizar la estructura como base de apoyo de objetos y/o como soporte de personas.
- En caso de fuerte mal tiempo o nieve, cierre completamente el toldo, peligro de accidente a personas o daño a cosas.
- El accionamiento en condiciones de hielo puede dañar al producto.
- La formación de condensación en el telón no ha de considerarse un defecto, se trata de un fenómeno natural.
- El espacio puesto a disposición en el momento de la instalación tiene que tener en cuenta la amplitud de los movimientos y permitir la apertura del toldo en toda su extensión.
- Queda prohibido instalar o colocar escaleras portátiles u otros objetos fijos cerca de la estructura, de tal manera que se reduzcan los espacios necesarios para la misma.

4. DATOS TÉCNICOS

Dimensiones máximas y peso		
Width (mm)	2500	2500
Saliente (mm)	3500	4000
Approximate weight (kg/m ²)	~40	
Tubo enrollador Ø (mm)	63	
Prestaciones de seguridad según EN13561		
Clase de resistencia al viento	1	
Presión de prueba nominal p (N/m ²) α=1	40	
Clase de resistencia a las bolsas de agua	NPD	
Velocidad del viento (Km/h)	29	
Coefficiente total de transmisión de energía solar g _{tot}	véase la etiqueta adjuntada	
MOTOR		
Tipo	véase el manual correspondiente al motor instalado	
Características	marcado CE; homologado para toldo	



- La carga máxima admitida para las piezas no retráctiles es de 800 Pa.

4.1 Etiqueta técnica

La "etiqueta técnica" presente en la segunda portada del siguiente manual lleva el año en el que se ha colocado el marcado CE, los datos del fabricante y los datos específicos del producto.

5. TRANSPORTE E INSTALACIÓN

5.1 Transporte

Las operaciones de desplazamiento y transporte son a cargo del revendedor y/o del fabricante, que se compromete a transportar el producto utilizando embalajes apropiados para proteger la integridad del mismo hasta la entrega al cliente.

Daños al producto provocados por el desmontaje del toldo y por desplazamientos y/o transporte sucesivos realizados tras la instalación no están cubiertos por la garantía.

El material de embalaje ha de ser eliminado y/o reutilizado según las normas vigentes en el país de destino del producto.

5.2 Instalación



- Las operaciones de ensamblaje de los componentes, de instalación y de primera puesta en marcha tienen que ser realizadas sólo y exclusivamente por personal técnico especializado o cualificado, y corren a cargo del revendedor y/o del fabricante.

Todas las instrucciones y las normas principales de seguridad para realizar dichas operaciones se describen en el "Manual de ensamblaje" y en el "Manual del instalador".

La posición elegida por el usuario para la instalación del producto tiene que ser tal que garantice una capacidad adecuada y el espacio necesario para la apertura del toldo por toda su extensión (véase el "Manual del instalador").

6. USO

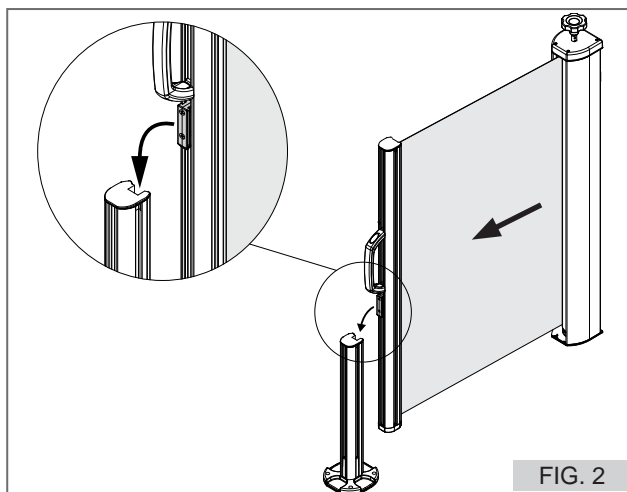


- Lea atentamente el Cap. 2 "Seguridad" y el Cap. 3.2 "Uso previsto y entorno de uso" antes de poner en función el toldo.
- Asegúrese de que no haya personas o cosas cerca del radio de acción del toldo durante el movimiento de apertura/cierre del mismo.
- Peligro de rotura de la misma y riesgo consiguiente de accidente grave para las personas.
- Cierre totalmente el toldo en caso de mal tiempo fuerte. Peligro de accidente a personas o daño a cosas.
- Utilice el toldo como se indica en el Cap. 3.2 "Uso previsto y entorno de uso".
- Queda terminantemente prohibido trepar o colgar/apoyar objetos sobre el toldo.
- En caso de que apareciera moho, limpie la tela como se indica en el Cap. 7.2 "Limpieza".

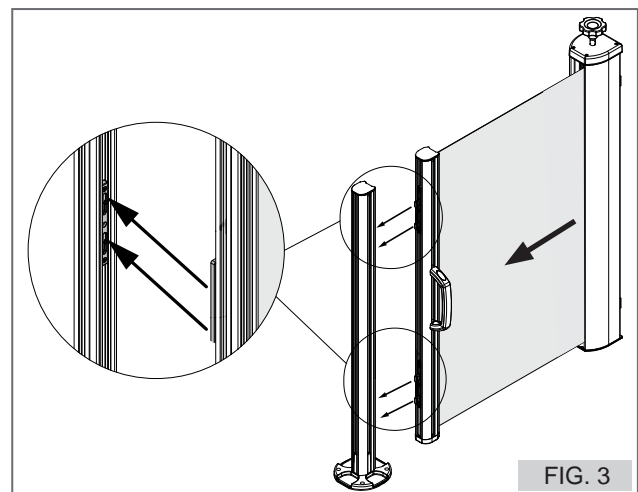
La apertura y el cierre del toldo ha de realizarse por medio de un muelle insertado en el cofre.

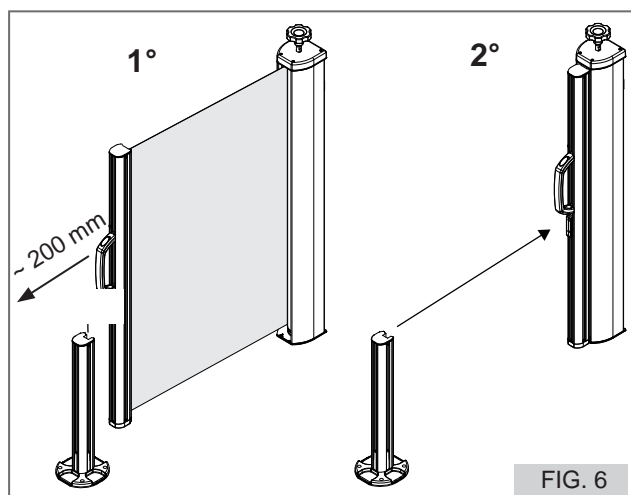
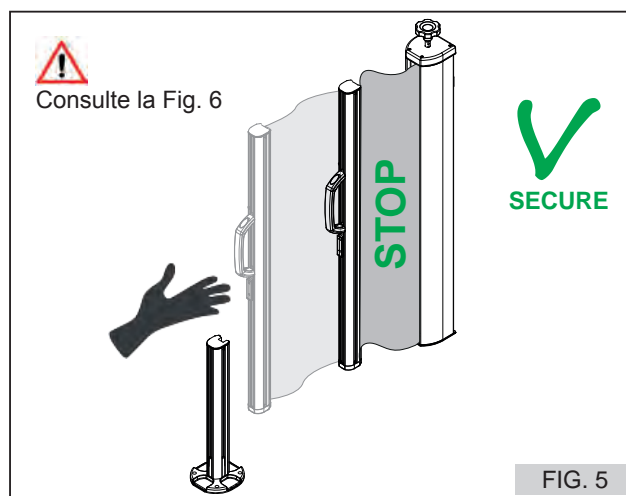
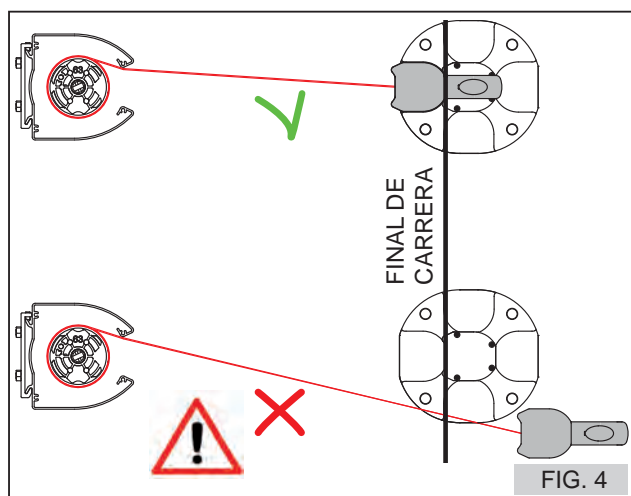
Antes de utilizar el toldo, controle que la lona esté tensada en función de sus exigencias; en caso contrario ajuste la fuerza del muelle:

TIRADOR FRONTAL



TIRADOR LATERAL





En caso de fallos, diríjase a su revendedor.

7. MANTENIMIENTO



- Antes de poner en función la estructura, lea atentamente el Cap. 2 “Seguridad”.
- Las operaciones de instalación y primera puesta en marcha, de ajuste y mantenimiento extraordinario tienen que ser ejecutadas única y exclusivamente por personal técnico especializado y capacitado para dichas tareas. Póngase en contacto con la Asistencia técnica.

7.1 Localización de averías



- En caso de averías o de búsqueda de averías, es necesario respetar las prescripciones de seguridad.
- **EL MANTENIMIENTO DE LOS COMPONENTES HA DE LLEVARLO A CABO SOLO PERSONAL CUALIFICADO.**

En presencia de inconvenientes no señalados en las tablas siguientes, póngase en contacto con la Asistencia técnica.

INCONVENIENTES	CAUSAS	REMEDIOS
Enrollado cónico del telón	Espesor del telón no uniforme	Vuelva a enrollar el telón completamente

Desenrollado de la lona más allá del final de carrera, se ha soltado accidentalmente el terminal con el consiguiente bloqueo del telón

Se ha tirado la lona más allá de la posición de la columna y se ha producido el consiguiente bloqueo del SECURSTOP

Gire manualmente el tubo enrollador para que se desbloquee el SECURSTOP



- Enganche el terminal a la columna durante esta operación.

7.2 Limpieza



- Ejecute la limpieza mensualmente en caso de necesidad.
- Para las operaciones ordinarias de limpieza, no se requiere la intervención de personal cualificado.
- La limpieza con escaleras, andamios u otro queda reservada a personal especializado que tendrá que ejecutar las operaciones cumpliendo con las normas legales sobre la seguridad y tendrán que utilizarse los equipos de protección individual, como arneses de seguridad con cables de retención.
- No utilice disolventes - amoníaco - hidrocarburos.

La **limpieza del telón** es indispensable para protegerlo de la formación de moho provocado por el depósito de polvo u otro material sobre el toldo mismo; puede realizarse con la aspiración del polvo, con una esponja o un paño húmedo, utilizando agua templada. Haga secar el toldo después de la limpieza.

La **limpieza de los perfiles** de aluminio puede hacerse con agua y detergente neutro.

7.3 Mantenimiento ordinario



- **No se requiere la intervención de personal cualificado para las operaciones ordinarias de mantenimiento.**

Las operaciones que se describen a continuación permiten mantener en buen estado el producto comprado si se realizan respetando los tiempos indicados.

Dos veces al año

El telón tiene que controlarse visualmente para comprobar si tiene desgarrones o roturas de las costuras. Controle la limpieza de las piezas de aluminio y, en concreto, de los desagües de lluvia.

Anualmente

Compruebe que los órganos de movimiento desempeñen correctamente su función; en caso contrario, póngase en contacto con la asistencia.

7.4 Mantenimiento extraordinario

Es obligatorio un mantenimiento extraordinario que solicitar a la Asistencia técnica cada DOS AÑOS.



- **Todas las operaciones de mantenimiento extraordinario tienen que ser realizados por personal profesionalmente cualificado y capacitado. Requiere la intervención del especialista de la Asistencia técnica.**
- **Véanse las instrucciones de ensamblaje, instalación y colocación para el posible desmontaje de la estructura o de partes de ella.**
- **Use piezas de repuesto originales; en caso contrario, la garantía dejará de tener validez.**

La solicitud de las piezas de repuesto ha de enviarse a su revendedor.

EN CASO DE NO HACERSE EL MANTENIMIENTO ORDINARIO O EXTRAORDINARIO, LA GARANTÍA DEL PRODUCTO PIERDE SU VALIDEZ.

8. DESMONTAJE Y ELIMINACIÓN



- **El desmontaje del toldo ha de efectuarlo personal cualificado y formado profesionalmente, que cumpla con la reglamentación legal de seguridad. Requiere la intervención del especialista de la Asistencia técnica.**

Las operaciones se hacen con la estructura totalmente recogida.
Desenrosque los tornillos de fijación de las fijaciones y desenganche el cofre.

El toldo no se ha fabricado con materiales que se consideran peligrosos; no existen indicaciones especiales para la eliminación y el desguace.

Siga las normas vigentes en el momento de la cesión de la estructura para los modos de eliminación de la misma.



- **LAS DECLARACIONES DE RENDIMIENTO (DOP) ESTÁN DISPONIBLES DENTRO DEL SITIO KE WWW.KEITALY.IT.**

FICHA DE ENTREGA E INSTALACIÓN DEL PRODUCTO

Declaración de conformidad de la instalación:

Se declara que el producto se ha instalado de manera correcta siguiendo las instrucciones que proporciona el fabricante.

Cliente

Dirección

Lugar de instalación

Fecha de instalación

Cód. serial del producto (SELLO EXO)

Sello de instalación

COPIA DEL CLIENTE

Firma del instalador

Notas

<p>Declaración del cliente</p> <p>Declaro haber recibido la estructura con el número de matrícula arriba indicado, nueva y en perfecto funcionamiento, con los cuadernos de uso y mantenimiento de la estructura y de los accesorios instalados (motores, automatismos, etc.).</p> <p>Lugar, Fecha.....</p> <p>Nombre del firmante en mayúsculas.....</p> <p>Firma</p>

FICHA DE MANTENIMIENTO

Es obligatorio un mantenimiento extraordinario que solicitar a una empresa especializada cada dos años. En el caso de que no se efectuara, la garantía dejará de tener validez inmediatamente. Para más detalles, haga referencia al manual de uso y mantenimiento.

Fecha	Sello/Empresa	Firma	Notas / Actividad

GARANTÍA Y RESPONSABILIDAD

El cliente deberá comprobar la mercancía nada más recibirla, por lo que atañe a la cantidad, la integridad de las cajas/embalajes y la correspondencia a lo que resulta en el albarán de transporte, etc. Contextualmente, bajo pena de no tener validez la garantía, deberá señalar en el documento de transporte posibles faltas, fallos, divergencia o contestaciones.

La garantía obra según la ley. De todas manera, el proveedor no ha de considerarse nunca responsable por daños, pérdidas o costes que deriven de personas o cosas, debido a un uso incorrecto de los productos, en especial a la luz de las comunicaciones y de la información comercial totalmente proporcionada, aunque se proporcione solo bajo forma de instrucciones para la conservación, el almacenaje, la instalación y el uso.

Posibles defectos que no se detecten en el momento de la entrega deberán denunciarse por escrito al proveedor en el plazo legal y, de todas formas, antes de la instalación. Antes de dicha instalación, el cliente o el instalador está obligado a comprobar el producto en todos sus componentes y funciones.

En todos los casos de contestación, se permitirá al proveedor proceder a las comprobaciones oportunas *in situ*. En caso de vicios o defectos reconocidos por el proveedor, el cliente tendrá derecho única y exclusivamente a la sustitución de la pieza, el artículo o el producto sin ningún reembolso de gastos, incluidos en ellos los gastos sostenidos por el cliente para la sustitución del producto ya colocado, los gastos de mano de obra, los gastos de envío, etc.

Queda excluido el derecho de reclamación al proveedor por parte del cliente no consumidor. La garantía no tiene validez: - en los casos en los que el defecto denunciado se pueda achacar al incumplimiento de las instrucciones, de las disposiciones técnicas y de mantenimiento y de las informaciones proporcionadas por el proveedor; - si se pueden achacar o de todas formas se pueden imputar o achacar a la instalación realizada por un instalador no profesional o personal no capacitado; - en los casos de intervenciones en el producto realizadas por personal no capacitado; - problemas o daños que deriven de caso fortuito, acontecimientos excepcionales o anómalos (lluvias anómalas, vientos muy intensos, pequeños tornados, etc.); - daños o cambios de color o calidad de las telas o de otras piezas debidos a la exposición prolongada a los agentes atmosféricos (sol, lluvia, viento, etc.).



FICHA DE ENTREGA E INSTALACIÓN DEL PRODUCTO

Declaración de conformidad de la instalación:

Se declara que el producto se ha instalado de manera correcta siguiendo las instrucciones que proporciona el fabricante.

Cliente

Dirección

Lugar de instalación

Fecha de instalación

Cód. serial del producto

Sello de instalación

Firma del instalador

Notas

.....

.....

.....

<p>Declaración del cliente</p> <p>Declaro haber recibido la estructura con el número de matrícula arriba indicado, nueva y en perfecto funcionamiento, con los cuadernos de uso y mantenimiento de la estructura y de los accesorios instalados (motores, automatismos, etc.).</p> <p>Lugar, Fecha.....</p> <p>Nombre del firmante en mayúsculas.....</p> <p>Firma</p>

COPIA DEL INSTALADOR



BAT S.p.A.
Via H.Ford - Z.I. Est
30020 - Noventa di Piave (VE) - Italy
tel +39 0421 65672
fax +39 0421 659007
info@batgroup.com
www.batgroup.com